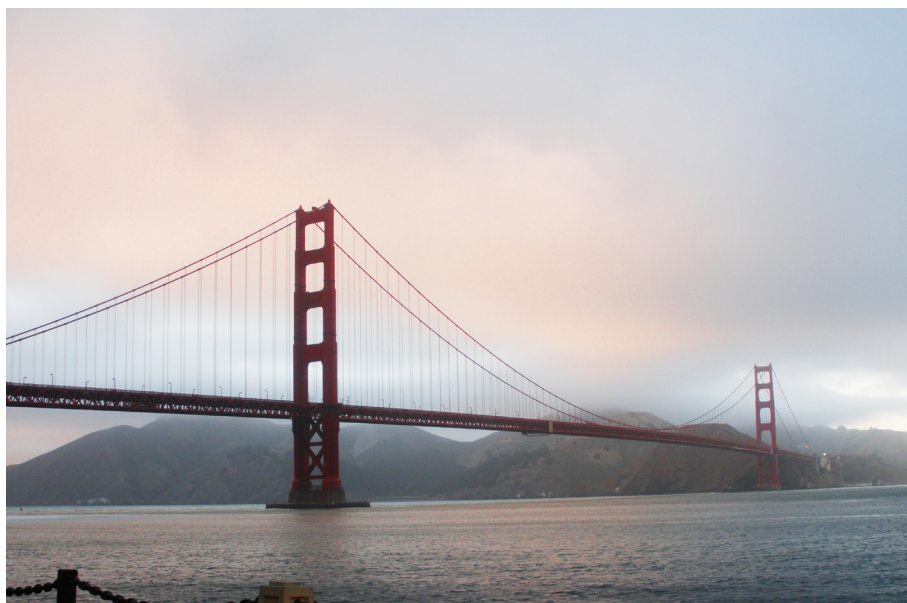


La competencia intercultural en el aula de lengua extranjera



Antonio Raigón Rodríguez

EDITORIAL COMARES



LA COMPETENCIA INTERCULTURAL EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA

Antonio Raigón Rodríguez

La competencia intercultural en el aula de lengua extranjera

Granada, 2020

Colección indexada en la MLA International Bibliography desde 2005

EDITORIAL COMARES

INTERLINGUA

250

Colección fundada por Emilio ORTEGA ARJONILLA y Pedro SAN GINÉS AGUILAR

Directores de la colección:

ANA BELÉN MARTÍNEZ LÓPEZ - PEDRO SAN GINÉS AGUILAR

Comité Científico (Asesor):

ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO Universidad de Granada	MARIA JOAO MARÇALO Universidade de Évora
JESÚS BAIGORRI JALÓN Universidad de Salamanca	HUGO MARQUANT Institut Libre Marie Haps, Bruxelles
CHRISTIAN BALLIU ISTI, Bruxelles	FRANCISCO MATTE BON LUSPIO, Roma
LORENZO BLINI LUSPIO, Roma	JOSÉ MANUEL MUÑOZ MUÑOZ Universidad de Córdoba
ANABEL BORJA ALBÍ Universitat Jaume I de Castellón	FERNANDO NAVARRO DOMÍNGUEZ Universidad de Alicante
NICOLÁS A. CAMPOS PLAZA Universidad de Murcia	NOBEL A. PERDU HONEYMAN Universidad de Almería
MIGUEL Á. CANDEL-MORA Universidad Politécnica de Valencia	MOISÉS PONCE DE LEÓN IGLESIAS Université de Rennes 2
ÁNGELA COLLADOS AÍS Universidad de Granada	– Haute Bretagne
ELENA ECHEVERRÍA PEREDA Universidad de Málaga	BERNARD THIRY Institut Libre Marie Haps, Bruxelles
PILAR ELENA GARCÍA Universidad de Salamanca	FERNANDO TODA IGLESIA Universidad de Salamanca
FRANCISCO J. GARCÍA MARCOS Universidad de Almería	ARLETTE VÉGLIA Universidad Autónoma de Madrid
CATALINA JIMÉNEZ HURTADO Universidad de Granada	CHELO VARGAS-SIERRA Universidad de Alicante
ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO Universidad de Granada	MERCEDES VELLA RAMÍREZ Universidad de Córdoba
HELENA LOZANO Università di Trieste	ÁFRICA VIDAL CLARAMONTE Universidad de Salamanca
JUAN DE DIOS LUQUE DURÁN Universidad de Granada	GERD WOTJAK Universidad de Leipzig

ENVÍO DE PROPUESTAS DE PUBLICACIÓN:

Las propuestas de publicación han de ser remitidas (en archivo adjunto, con formato PDF) a alguna de las siguientes direcciones electrónicas: anabelen.martinez@uco.es, psgines@ugr.es

Antes de aceptar una obra para su publicación en la colección INTERLINGUA, ésta habrá de ser sometida a una revisión anónima por pares. Para llevarla a cabo se contará, inicialmente, con los miembros del comité científico asesor. En casos justificados, se acudirá a otros especialistas de reconocido prestigio en la materia objeto de consideración.

Los autores conocerán el resultado de la evaluación previa en un plazo no superior a 60 días. Una vez aceptada la obra para su publicación en INTERLINGUA (o integradas las modificaciones que se hiciesen constar en el resultado de la evaluación), habrán de dirigirse a la Editorial Comares para iniciar el proceso de edición.

© Antonio Raigón Rodríguez

© Editorial Comares, S.L.

Polígono Juncaril • C/ Baza, parcela 208 • 18220 Albolote (Granada) • Tlf.: 958 465 382

<https://www.comares.com> • E-mail: libreriacomares@comares.com

<https://www.facebook.com/Comares> • <https://twitter.com/comareseditor>

<https://www.instagram.com/editorialcomares>

ISBN: 978-84-1369-008-7 • Depósito legal: Gr. 830/2020

Fotocomposición, impresión y encuadernación: COMARES

Esta monografía ha sido en parte financiada con fondos del grupo de investigación EBel (HUM-1006. Investigación en Educación Bilingüe e Intercultural) de la Universidad de Córdoba (España).

Sumario

INTRODUCCIÓN.....	XI
 CAPÍTULO 1. EL CONCEPTO DE CULTURA Y SU RELACIÓN CON LA LENGUA Y SU APRENDIZAJE.....	 1
1. DEFINICIÓN DE CULTURA.....	1
2. LA RELACIÓN ENTRE LENGUA Y CULTURA	10
3. LA CULTURA EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA	14
 CAPÍTULO 2. EVOLUCIÓN DE LOS MÉTODOS DE ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS.....	 23
1. EL MÉTODO DE GRAMÁTICA-TRADUCCIÓN	24
2. EL MÉTODO DIRECTO	27
3. EL MÉTODO AUDIOLINGÜÍSTICO	28
4. LA DÉCADA DE LOS 70: LOS MODELOS INNOVADORES.....	29
4.1. Aprendizaje comunitario de la lengua	30
4.2. Sugestopedia	31
4.3. La vía silenciosa.....	32
4.4. La respuesta física total	33
4.5. El enfoque natural	34
5. EL ENFOQUE COMUNICATIVO	35
5.1. Componentes de la competencia comunicativa.....	37
5.2. Enseñanza comunicativa de la lengua	38
6. EL CONSEJO DE EUROPA Y EL «ORDENAMIENTO» DE LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS ..	42
6.1. El <i>Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas:</i> <i>Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación</i> (2002)	43
6.2. El <i>Companion Volume</i> (2018)	48

COMPETENCIA INTERCULTURAL EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA

CAPÍTULO 3. «EL HABLANTE NATIVO HA MUERTO»: EL DESARROLLO DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL	53
1. DEFINICIÓN DE LA CCI.....	56
2. COMPONENTES DE LA CCI.....	60
3. EL COMPONENTE LINGÜÍSTICO.....	65
4. EVALUACIÓN DE LA CCI	68
5. OBSTÁCULOS PARA LA CCI	73
6. DIÁLOGO Y CIUDADANÍA INTERCULTURAL	76
 CAPÍTULO 4. EL PERFIL PROFESIONAL DEL DOCENTE DE LENGUAS EXTRANJERAS Y SU FORMACIÓN	 85
1. EL PERFIL PROFESIONAL DEL DOCENTE DE LENGUAS EXTRANJERAS.....	87
2. LA FORMACIÓN INICIAL DEL DOCENTE: EL CASO DE ESPAÑA EN PRIMARIA Y SECUNDARIA	94
3. ALTERNATIVAS PARA LA FORMACIÓN INICIAL DEL DOCENTE DE LENGUAS EXTRANJERAS ...	100
 CAPÍTULO 5. CONCLUSIONES	 111
 CAPÍTULO 6. BIBLIOGRAFÍA.....	 117
 CAPÍTULO 7. ANEXOS	 125

Introducción

El ser humano lleva miles de años tratando de comunicarse con personas que hablan otros idiomas. Este hecho emana de nuestra naturaleza social innata, además de factores más prosaicos, como puede ser el comercio. El aprendizaje de lenguas extranjeras es, por tanto, una actividad que lleva desarrollándose muchos siglos. Sin embargo, las circunstancias actuales de creciente movilidad internacional, sociedades multiculturales e hiperconectividad resultaban inimaginables hasta hace tres o cuatro décadas, cuando España, por ejemplo, era un país mucho más monocultural y homogéneo, dentro de su rica variedad regional. Esta nueva realidad hace que la enseñanza de idiomas tenga que adaptarse a las nuevas necesidades del aprendiz del siglo **xxi**. La corrección lingüística en sí resulta insuficiente para interactuar con personas cuyos bagajes culturales son diferentes a los nuestros. Atrás quedaron los años en los que se aprendía un idioma por motivos pragmáticos o por puro placer. En la actualidad, todos interactuamos a diario en un contexto plurilingüe y pluricultural. El Consejo de Europa ha establecido como objetivo para 2025 que la norma entre la ciudadanía sea hablar dos lenguas además de la propia. Hace no tanto, hablar un idioma extranjero suponía una ventaja competitiva, mientras que en la actualidad no hacerlo nos sitúa casi en el analfabetismo funcional.

Partiendo de estas premisas, el primer capítulo de este trabajo versará sobre el concepto de cultura, que es la parte del entorno creada por el ser humano (Herskovits, 1949), quien toma conciencia de ella en situaciones de multiculturalidad y cuya naturaleza es esencialmente arbitraria. Además, está compuesta por creencias y valores que influyen, no determinan,

nuestros comportamientos y nuestra percepción del mundo. No podemos iniciar este viaje sin asumir que el binomio formado por lengua y cultura es inseparable, y que las consecuencias que este hecho tiene en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras no pueden ser ignoradas. La cultura actúa como filtro a través del cual percibimos la realidad, que nunca es objetiva en sentido estricto. Nuestros valores culturales hacen que decodifiquemos lo que vemos de una forma u otra. Estos valores son invisibles en primera instancia, pero son los que subyacen bajo los comportamientos externos y los que nos ayudan a comprenderlos. Además, en el primer capítulo, trataremos la diferencia entre la cultura específica, referida a los valores, comportamientos y creencias de un grupo cohesionado, y la cultura general como constructo, de cuyas reglas de funcionamiento hemos de ser conscientes. Todo lo arriba mencionado, tiene influencia en cómo se ha acomodado la cultura a lo largo del último siglo en el aula de lenguas extranjeras, cuestión que también se abordará en este capítulo. Concluiré con las indicaciones a este respecto contenidas en la actualización del nuevo *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (2018).

El segundo capítulo de esta monografía describirá el camino recorrido por la enseñanza de lenguas extranjeras hasta la llegada del enfoque comunicativo a finales del siglo pasado. En él, describiremos la evolución de los métodos más reseñables y sus avances, a menudo producidos como reacción al anterior en una suerte de impulso pendular. La enseñanza comunicativa de la lengua abarcará gran parte de este epígrafe, dada la importancia que ha tenido, y sigue teniendo, como estándar en el aprendizaje de idiomas. No podremos dejar de reseñar los esfuerzos del Consejo de Europa en pro del impulso de la enseñanza de idiomas como herramienta cohesionadora, apartado que pondrá punto final a esta parte del trabajo.

Como es natural, el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (CCI), que en nuestra opinión supone el fin último de la enseñanza de lenguas extranjeras, centrará el tercer capítulo. Este arrancará con la premisa de que la imitación del hablante nativo como ideal en la enseñanza de idiomas no puede ser un objetivo en sí mismo en la actualidad. Así pues, definiremos esta competencia y los elementos que la constituyen, incidiendo en el componente lingüístico, que ha sido descuidado en anteriores conceptualizaciones de la CCI. No podemos dejar de tratar los obstáculos presentes en las interacciones interculturales, ni el reto

que supone evaluar un desarrollo competencial tan complejo como este, particularmente en el ámbito actitudinal. Para cerrar este apartado, esbozaremos el concepto de ciudadanía intercultural como parte del futuro de la enseñanza de idiomas.

En la última parte del presente trabajo, describiremos el cambio del perfil profesional del docente de lenguas extranjeras y sus necesidades formativas actuales. Como ya hemos indicado, los cambios sociales experimentados en las últimas décadas han traído consigo nuevas necesidades comunicativas para el alumnado. Estas nuevas necesidades han de tener respuesta en la formación y el perfil del docente de idiomas. Expondremos los requerimientos del docente en la actualidad, profundizando en las características del *European Profile for Language Teacher Education* (Kelly, Grenfell, Allan, Kriza y McEvoy, 2004) y en las de nuestra propia propuesta. Finalmente, pasaremos a analizar la formación inicial intercultural que reciben los futuros profesionales de Primaria y Secundaria en nuestro país, relacionándola con ejemplos de su entorno más cercano. Para terminar, propondremos una serie de alternativas para completar dicha formación ya como profesionales en activo.

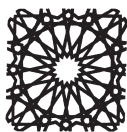
colección:
INTERLINGUA

250

Dirigida por:
Ana Belén Martínez López y Pedro San Ginés Aguilar

El cambio que ha sufrido el proceso de enseñanza y aprendizaje de idiomas en las últimas décadas está en consonancia con el aumento de la movilidad internacional y con las sociedades más multiculturales que habitamos. Si en los años 60 del pasado siglo, el paradigma de aprendizaje lingüístico suponía la imitación de un “utópico” hablante nativo, hoy en día propiciar la comunicación entre personas con bagajes culturales diferentes debe ser el fin del docente de lenguas extranjeras. Está ampliamente aceptado que los filtros culturales de los participantes juegan un papel fundamental en dichas interacciones. Sin embargo, a la hora de enseñar una lengua y considerando la necesidad de incorporar el hecho cultural, la pregunta que plantean numerosos estudios académicos y que ronda la mente del docente es: ¿la cultura de quién?

Tras la superación del concepto de cultura nacional, criticado por su esencialismo, se impone un desarrollo competencial que ha venido tomando forma en las últimas décadas. Éste aboga por un aprendiz capaz de desenvolverse y comunicarse en entornos multiculturales con naturalidad y eficacia. El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural requiere actitudes, conocimientos, destrezas y habilidades que permitan el desarrollo autónomo y la conciencia crítica. Este enfoque trata de capacitar al alumnado para dar encaje a comportamientos culturalmente diversos, poniendo en suspenso sus propias creencias y separándose de su etnocentrismo innato. En definitiva, el objetivo que se ha de perseguir en el aula de idiomas debe estar en consonancia con la formación integral de una ciudadanía que pueda comunicarse en el siglo XXI.



COMARES
editorial

ISBN 978-84-1369-008-7



9 788413 690087